

**WORKZONE®**

## **Profi-Werkstattwagen**

**Chariot-atelier professionnel • Carrello da officina professionale  
Műhelykocsi**

**Aufbau- und Betriebsanleitung • Instructions de montage  
Istruzioni per il montaggio e l'uso • Felállítási és üzemeltetési útmutató**



**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE  
ASSISTENZA POST-VENDITA • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT**

**☎ AT +43 (0)1 869 14 80**

**💻 [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)**

**🇨🇭 +41/52/2358787**

**🇭🇺 06(1) 237 0494**

**WW 152**

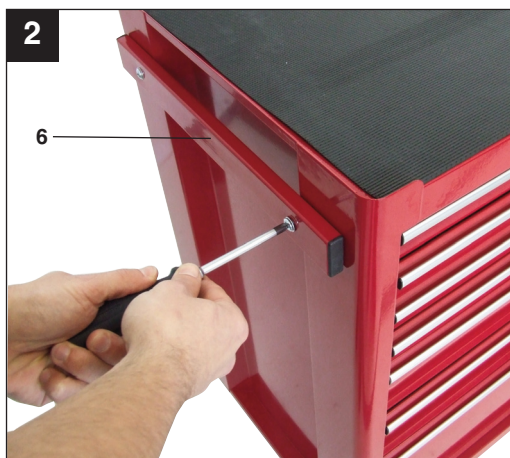
**07/2011**

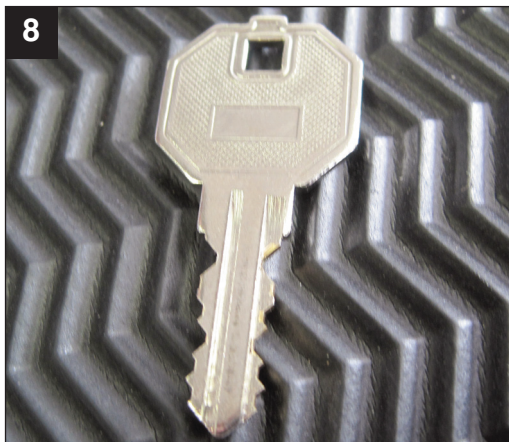
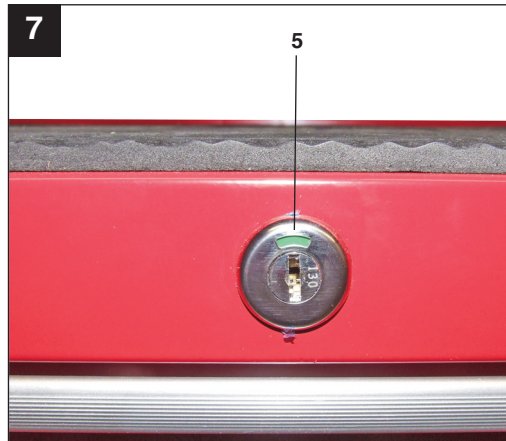
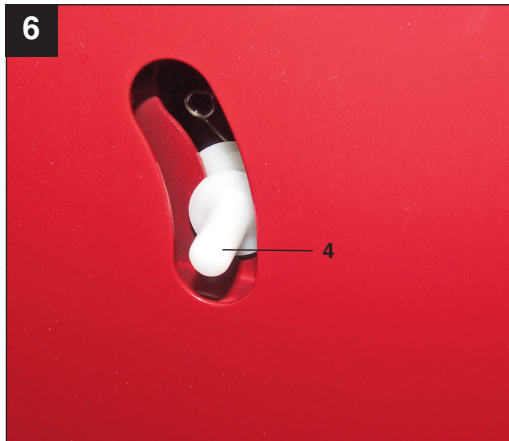
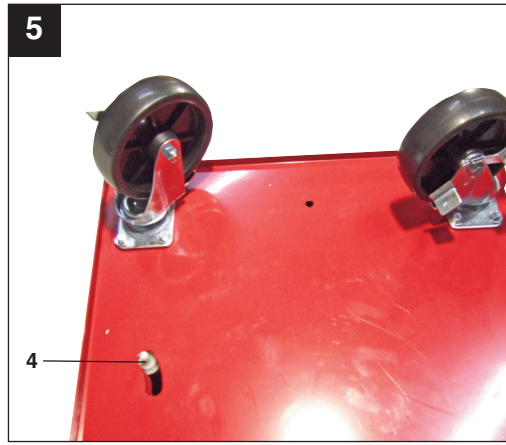
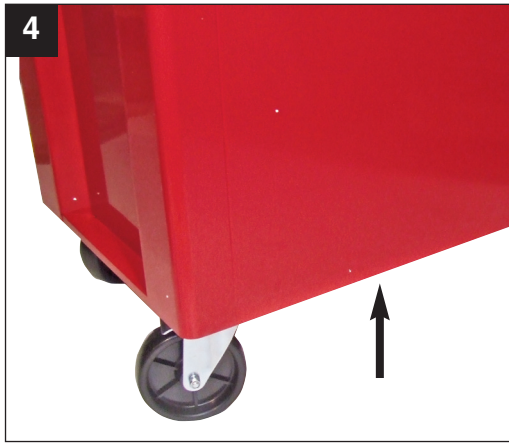
**AT CH** Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Workzone® Produktes. Somit haben Sie die Gewissheit, ein Produkt von einem von Europas führenden Herstellern erworben zu haben. Alle Workzone® Produkte werden für die höchsten Leistungs- und Sicherheitsanforderungen angefertigt und sind, als Teil unserer Philosophie des Kundenservices und zur Kundenzufriedenheit, von einer umfassenden 3-jährigen Garantie abgedeckt. Bitte füllen Sie im Garantiefall die Garantiekarte aus und senden diese an die angegebene Adresse. Wir hoffen, dass Sie die nächsten Jahre viel Freude beim Gebrauch Ihres erworbenen Produktes haben.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre produit Workzone, vous avez ainsi la certitude d'avoir acquis le produit d'un fabriquant européen de pointe. Tous les produits Workzone sont fabriqués pour les performances et les exigences de sécurité les plus élevées et sont couverts par une garantie totale de 3 ans ce qui est le signe de notre philosophie du service après-vente afin de satisfaire le client. En cas de recours à la garantie, veuillez remplir le bon de garantie et l'envoyer à l'adresse indiquée. Nous espérons qu'au cours des prochaines années, vous aurez beaucoup de plaisir à utiliser le produit que vous avez acquis.

Congratulazioni per aver acquistato un prodotto Workzone®. Avete la certezza di aver acquistato un prodotto di uno dei fabbricanti leader europei. Tutti i prodotti Workzone® sono realizzati per soddisfare i massimi requisiti di prestazione e sicurezza e, in quanto parte della nostra filosofia di assistenza e di soddisfazione del cliente, sono coperti da una garanzia completa di 3 anni. All'occorrenza compilate il certificato di garanzia e speditelo all'indirizzo indicato. Speriamo che il prodotto da voi acquistato possa soddisfare le vostre esigenze per molti anni.

**HU** Gratulálunk a Workzone® termék vásárlásához. Ezzel ugyanis biztos lehet abban, hogy Európa egyik vezető gyártójától vásárolt terméket. Valamennyi Workzone® termék a legmagasabb teljesítmény- és biztonsági követelmények szerint készült és az ügyfélszolgálati ill. ügyfél-elégedettségi filozófiánk részeként 3-éves garanciát kapnak. Kérjük, garanciális esetben töltsé ki a garancialevelet és küldje el a megadott címre. Reméljük, hogy az elkövetkezendő években hasznára fog válni a termékünk.





## Inhaltsverzeichnis

06	Sicherheitshinweise
06	Gerätebeschreibung und Lieferumfang
06	Inbetriebnahme
06	Montage
07	Reinigung
07	Ersatzteilbestellung
07	Entsorgung und Wiederverwertung
11	Garantieurkunde

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Zusätzliche Sicherheitshinweise:**

- Beim Be- und Entladen der Schubfächer auf gleichmäßige Belastung des Wagens und der Schubfächer achten.
- Mit dem Werkstattwagen dürfen keine Personen transportiert werden.
- Beim Be- und Entladen ist die Bremse festzustellen.
- Bei abschüssigen Strecken oder auf unebenen Boden darauf achten, dass der Werkstattwagen nicht kippt.

- Beim Fahren auf abschüssigen Strecken den Werkstattwagen am Griff festhalten.
- Auf die zulässige Gesamtbelastung achten. (150 kg)

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1/2)**

1. Werkstattwagen
2. 2 x Schlüssel
3. 4 Räder, davon 2 dreh- und arretierbar
4. Notentriegelung
5. Schloss
6. Handgriff
7. Montagematerial (ohne Abb.)
8. Montage- und Betriebsanleitung (ohne Abb.)

**3. Inbetriebnahme**

- Die Schlüssel (2) für den Werkstattwagen (1) befinden sich an zwei verschiedenen Orten, einer ist an der Verpackung des Werkstattwagens befestigt und der andere Schlüssel an der Anleitung des Werkstattwagens.
- Bitte bewahren Sie die Schlüssel an verschiedenen Orten auf, aber NIEMALS im Werkstattwagen.
- Nach Transport und/oder Aufbau darauf achten, dass alle Schubfächer komplett geschlossen sind.
- Der Werkstattwagen ist aus Sicherheitsgründen mit einer Einzelschubfachöffnung ausgestattet, diese verhindert das gleichzeitige Öffnen mehrerer Schubfächer.



## 4. Montage

⚠ Achtung! Um Fehlfunktionen zu vermeiden, beachten Sie, dass alle Schubfächer GANZ geschlossen sein müssen bevor Sie eine herausziehen!

- Es ist ein Handgriff (6) im Lieferumfang enthalten, der bereits montiert ist, dieser kann jedoch auch an der anderen Seite befestigt werden. (Bild 2)
- Die Montage der Räder (3) entnehmen Sie bitte dem Bild 3, hierzu stellen Sie bitte den Werkstattwagen auf die Ablagefläche.
- Montieren Sie für gute Manövrierfähigkeit die beiden dreh und arretierbaren Räder auf der Seite, an die der Handgriff montiert ist.
- Befestigen Sie jedes Rad mit jeweils 4 x Schrauben, Federring und Beilagscheibe am Werkstattwagen.
- Falls Sie Probleme mit den Schubfächern haben sollten, befolgen Sie bitte die folgenden Hinweise:

### Was tun wenn,

#### sich ein Schubfach nicht mehr schließen lässt:

- Schloss ver- und entriegeln bis ein lautes „Klicken“ hörbar ist oder
- Ein zweites Schubfach öffnen und dann beide gemeinsam schließen oder
- Notentriegelung (4) betätigen! Dies geschieht, indem man an der Unterseite des Werkstattwagens die Notentriegelung verschiebt. Dadurch wird die Verriegelung des Werkstattwagens aufgehoben (siehe Bild 4-6).

#### sich kein Schubfach öffnen lässt, obwohl das Schloss nicht verriegelt ist:

- Schloss ver- und entriegeln bis ein lautes „Klicken“ hörbar ist oder
- Notentriegelung (4) betätigen. (siehe Bild 4-6)

## 5. Reinigung

Reinigen Sie den Werkstattwagen mit einem leicht angefeuchteten Lappen und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Lackreiniger. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder andere aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel, um die Oberflächen nicht zu beschädigen.

## 6. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Die Ersatzteilnummer des Schlüssels befindet sich auf der Freifläche des Schlüssels, bzw. auf dem Schloss (Bild 7/8)

AT/  
CH

## **7. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

KUNDENDIENST  
- WW 152 -

 [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

  +43 (0)1 869 14 80  +41/52/2358787

8



## Table des matières

06	Consignes de sécurité
06	Description de l'appareil et contenu de la livraison
06	Mise en service
06	Montage
07	Nettoyage
07	Commande des pièces de rechange
07	Elimination et recyclage
11	Certificat de garantie

**FR****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, quelques règles de sécurité doivent être respectées afin d'éviter les blessures et les dommages. Pour cela, lisez attentivement ce mode d'emploi / consignes de sécurité. Conservez les précieusement afin que les informations soient disponibles en permanence. Si vous remettez cet appareil à d'autres personnes, veuillez à joindre ce mode d'emploi / consignes de sécurité.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les accidents ou dommages qui surviennent par l'inobservation de la présente notice et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité****⚠ MISE EN GARDE**

**Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.**

**Instructions.** Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et les instructions peuvent être à l'origine de blessures.

performances de coupe.

**Veillez conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions pour toute consultation ultérieure.**

**Consignes de sécurité complémentaires**

- Lors du chargement et du déchargement des tiroirs, veuillez à répartir uniformément les charges du chariot et des tiroirs.
- Le chariot-atelier ne doit pas servir au transport de personnes.
- Lors du chargement et du déchargement, le frein doit être serré.
- Sur les trajets en pente ou sur sol accidenté, faire attention à ce que le chariot-atelier ne se renverse pas.

- Lors du déplacement sur des trajets en pente, maintenir le chariot-atelier par la poignée.
- Veiller à ne pas dépasser la charge totale autorisée. (150 kg)

**2. Description de l'appareil et contenu de la livraison (figures 1/2)**

1. Chariot-atelier
2. 2 x clés
3. 4 roues dont 2 tournantes et pouvant être freinées
4. Déverrouillage de secours
5. Verrou
6. Poignée
7. Matériel de montage (sans illustration)
8. Instructions de montage et de service (sans illustration)

**3. Mise en service**

- Les clés (2) du chariot-atelier (1) se trouvent à deux endroits différents, l'une est fixée à l'emballage du chariot-atelier et l'autre aux instructions de service.
- Conservez les clés dans des endroits différents, mais JAMAIS à l'intérieur du chariot.
- Après le transport et / ou le montage, faire attention à ce que tous les tiroirs soient correctement fermés.
- Pour des raisons de sécurité, le chariot-atelier est doté d'une ouverture individuelle de tiroirs, cela évite l'ouverture simultanée de plusieurs tiroirs.

## 4. Montage

⚠ Attention ! Afin d'éviter les fausses manœuvres, veillez à ce que tous les tiroirs soient **ENTIEREMENT** fermés avant d'en sortir un !

- Une poignée (6), déjà montée, est incluse dans la livraison, elle peut néanmoins être montée de l'autre côté. (figure 2)
- Pour le montage des roues (3), voyez la figure 3, pour cela, mettez le chariot à l'envers, c'est-à-dire la tête en bas.
- Pour une bonne manoeuvrabilité, montez les deux roues tournantes pouvant être freinées du côté où se trouve la poignée.
- Fixez chaque roue au chariot à l'aide de 4 x vis, une rondelle Grower et une rondelle simple.
- Si vous avez des problèmes avec les tiroirs, suivez les indications suivantes

### Que faire si,

#### un tiroir ne peut plus être fermé

- fermer et ouvrir la serrure jusqu'à ce qu'un « clic » soit audible, ou
- ouvrir un second tiroir puis refermer les deux ensemble, ou
- Actionner le déverrouillage de secours (4) ! Cela se fait en déplaçant le déverrouillage de secours sur le dessous du chariot, Ce qui annule le verrouillage du chariot-atelier (cf. fig.4-6)

#### Aucun tiroir ne peut être ouvert, bien que la serrure ne soit pas fermée

- fermer et ouvrir la serrure jusqu'à ce qu'un « clic » soit audible, ou
- actionner le déverrouillage de secours (4) ! (cf. fig. 4-6)

## 5. Nettoyage

Nettoyez le chariot-atelier à l'aide d'un chiffon légèrement humide, le cas échéant, avec un peu de produit d'entretien du commerce. N'utilisez aucun solvant ni produit de nettoyage agressif ou abrasif afin de ne pas endommager les surfaces

## 6. Commande des pièces de rechange

Lors de la commande de pièces de rechange, les indications suivantes sont à fournir :

- Type de l'appareil
  - numéro d'article de l'appareil
  - numéro d'identité de l'appareil
  - n° de la pièce de rechange à remplacer
- vous trouverez les prix actuels et les infos sur [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Le numéro de pièce de rechange de la clé se trouve sur la surface libre de la clé ou sur la serrure (fig. 7/8)

## 7. Elimination et récupération

L'appareil se trouve dans un emballage évitant les dommages lors du transport. Cet emballage, c'est de la matière première, donc réutilisable ou pouvant être remise dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses composants comprennent différents matériaux comme, par ex. le métal et les plastiques. Eliminez les composants défectueux au service de retraitement des déchets dangereux. Renseignez vous auprès des commerces spécialisés ou auprès des autorités locales.

IT

## Indice

06	Avvertenze per la sicurezza
06	Descrizione dell'apparecchio e dotazione di fornitura
06	Messa in servizio
06	Montaggio
07	Pulizia
07	Come ordinare pezzi di ricambio
07	Smaltimento e riciclaggio
11	Certificato di garanzia

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare l'apparecchio è necessario rispettare alcune precauzioni di sicurezza, per impedire lesioni e danni. Leggere quindi molto attentamente il presente manuale d'uso / avvertenze per la sicurezza.

Conservate le presenti istruzioni in un posto sicuro, in modo da avere a disposizione in qualsiasi momento le informazioni. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad altre persone, consegnare insieme le presenti istruzioni per l'uso.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle avvertenze per la sicurezza.

**1. Avvertenze per la sicurezza****⚠ AVVERTENZA**

**Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni.** Il mancato rispetto delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni può causare lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

**Avvertenze supplementari di sicurezza:**

- Nel caricare e scaricare, fare attenzione a procurare un carico uniforme sia del carrello che dei cassetti.
- Non è consentito trasportare persone con il carrello da officina.
- Con il carico e scarico occorre bloccare il freno.
- Su percorsi in pendenza o su pavimenti irregolari fare attenzione che il carrello non si ribalti.

- Percorrendo distanze in pendenza tenere il carrello per l'impugnatura.
- Rispettare il carico complessivo consentito. (150 kg)

**2. Descrizione dell'apparecchio e dotazione di fornitura (Fig. 1/2)**

1. Carrello da officina
2. 2 chiavi
3. 4 ruote, di cui 2 girevoli e bloccabili
4. Sblocco di emergenza
5. Serratura
6. Maniglia
7. Materiale per il montaggio (senza figura)
8. Istruzioni per il montaggio e l'uso (senza figura)

**3. Messa in funzione**

- Le chiavi(2) per il carrello da officina (1) si trovano in due posti diversi una è fissata all'imballo del carrello e l'altra al manuale.
- Conservare le chiavi in luoghi diversi, ma MAI nel carrello.
- Dopo il trasporto e/o montaggio fare attenzione che i cassetti siano completamente chiusi.
- Il carrello da officina, per ragioni di sicurezza, è munito di apertura dei cassetti indipendente, ciò impedisce di aprire contemporaneamente più cassetti.

## 4. Montaggio

⚠ Attenzione! Per evitare malfunzionamenti tenere presente che tutti i cassetti devono essere **COMPLETAMENTE** chiusi prima di aprirne uno!

- Nella fornitura è contenuta una maniglia (6) già montata ma che deve essere fissata ancora sull'altro lato. (Fig. 2)
- Il montaggio delle ruote (3) è visibile nella fig. 3, per effettuarlo mettere il carrello sulla superficie di appoggio.
- Per una buona manovrabilità montare le due ruote girevoli e bloccabili sul lato in cui viene installata la maniglia.
- Fissare al carrello ogni ruota rispettivamente con 4 viti, rondella elastica e spessore.
- Se dovessero esserci problemi con le viti, seguire le avvertenze sotto riportate:

### Cosa fare se

#### non si riesce più a chiudere un cassetto:

- Bloccare e sbloccare la serratura fino ad udire un „clic“ molto chiaro oppure
- Aprire un secondo cassetto e poi chiuderli entrambi insieme oppure
- Azionare lo sblocco di emergenza (4)! Si fa spingendo lo sblocco di emergenza presente sul lato inferiore del carrello. In questo modo il dispositivo di bloccaggio del carrello si solleva (vedere fig. 4-6).

#### Non si apre nessun cassetto anche se la serratura non è bloccata:

- Bloccare e sbloccare la serratura fino ad udire un „clic“ molto chiaro oppure
- Azionare lo sblocco di emergenza (4). (vedere Fig. 4-6)

## 5. Pulizia

Pulire il carrello con uno straccio leggermente inumidito ed eventualmente con del detergente per superfici laccate in commercio. Non utilizzare solventi o altri detersivi aggressivi o abrasivi per non danneggiare la superficie.

## 6. Ordinazione dei pezzi di ricambio

Quando si ordinano pezzi di ricambio, occorre fornire i seguenti dati:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Si possono trovare prezzi ed informazioni aggiornate su [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Il numero del pezzo di ricambio della chiave si trova sulla superficie libera della chiave ovvero sulla serratura (Fig. 7/8).

## 7. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio è racchiuso all'interno di una confezione che lo protegge dai danni dovuti al trasporto. Questo imballo è materia prima e può quindi essere riciclato oppure reimmesso nel ciclo della materia prima. L'apparecchio e i suoi accessori sono composti da materiali differenti, ad es. metallo e materie plastiche. Consegnare i pezzi non più utilizzabili ad un centro di raccolta per rifiuti speciali. Chiedere maggiori informazioni al negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## Tartalomjegyzék

06	Biztonsági utasítások
06	Készülék-leírás és a csomag tartalma
06	Üzembevétel
06	Összeszerelés
07	Tisztítás
07	Pótalkatrész rendelés
07	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás
11	Garancialevél



**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatakor be kell tartani bizonyos biztonsági intézkedéseket a sérülések és károk elkerülése érdekében. Ezért ezt az üzemeltetési útmutatót / ezeket a biztonsági utasításokat alaposan olvassa el. Gondosan őrizze meg őket, hogy az információk bármikor a rendelkezésére álljanak. Ha másoknak adná át a készüléket, akkor ezt az üzemeltetési útmutatót / ezeket a biztonsági utasításokat is mellékelje. Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ezen útmutató és a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyásából származnak.

**1. Biztonsági utasítások****⚠ FIGYELEM**

**Olvassa el az összes biztonsági utasítást és útmutatót.** A biztonsági utasítások és útmutatások figyelmen kívül hagyása sérülésekhez vezethet.

**A biztonsági utasításokat és útmutatásokat őrizze meg a jövőben is.**

**További biztonsági utasítások:**

- A fiók be- és kirakodásakor mindig ügyeljen a kocsis és a fiókok egyenletes terhelésére.
- A műhelykocsival tilos személyeket szállítani.
- A be- és kirakodáskor be kell húzni a féket.
- Lejtős szakaszokon vagy egyenetlen talajon ügyeljen arra, hogy a műhelykocsi nem dől el.

- Lejtőn a kocsit a fogantyújánál tartsa fogva.
- Ügyeljen a megengedett összesített terhelésre. (150 kg)

**2. Készülék-leírás és a csomag tartalma (1/2. ábra)**

1. Műhelykocsi
2. 2 x kulcs
3. 4 kerék, ebből 2 forgatható és rögzíthető
4. Vészkioldás
5. Zár
6. Fogantyú
7. Szerelőanyag (ábra nélkül)
8. Szerelési és üzemeltetési útmutató (ábra nélkül)

**3. Üzembevétele**

- A műhelykocsi (1) kulcsai (2) két különböző helyen található, az egyik a műhelykocsi csomagolásához van rögzítve, a másik pedig a műhelykocsi útmutatójához.
- Kérjük, hogy a kulcsokat különböző helyeken őrizze meg, azonban SOHA ne a műhelykocsiban.
- A szállítás és/vagy felállítás után ügyeljen arra, hogy valamennyi fiók rendesen be van zárva.
- A műhelykocsi biztonsági okokból egyedi fióknyitással van felszerelve, ami megakadályozza több fiók egyidejű kinyitását.

## 4. Összeszerelés

⚠ Figyelem! A hibás működés elkerülése érdekében vegye figyelembe, hogy minden fióknak TELJESEN zárva kell lenniük, mielőtt egyet kihúzna!

- A csomaghoz egy már felszerelt fogantyú (6) tartozik, amelyik azonban a másik oldalra is felszerelhető. (2. ábra)
- A kerekeket (3) a 3. ábra szerint szerelje fel, ehhez helyezze a műhelykocsit az alátétfelületre.
- A jó kormányozhatóság érdekében a forgatható és rögzíthető kerekeket a fogantyú oldalára szerelje fel.
- Minden kereket 4 csavarral, rugós gyűrűvel és távtartóval szerelje fel a műhelykocsira.
- Ha gondolja lennének a fiókokkal, kérjük, hogy az alábbi utasításokat kövesse:

### Mit tegyünk, ha,

#### egy fiók már nem zárható be rendesen:

- A zárat egy hallható „kattanásig” zárja be és nyissa ki, vagy
- Nyisson ki egy második fiókot, majd mindkettőt egyszerre zárja be, vagy
- Nyomja meg a vészkioldást (4)! Ezt úgy teheti meg, ha a műhelykocsi alján eltolja a vészkioldót. Ezáltal megszüntetheti a műhelykocsi reteszelését (lásd a 4-6. ábrákat).

#### nem nyitható ki fiók, holott a zár nincs bereteselve:

- A zárat egy hallható „kattanásig” zárja be és nyissa ki, vagy
- Nyomja meg a vészkioldást (4). (lásd a 4-6. ábrákat)

## 5. Tisztítás

A műhelykocsit egy enyhén benedvesített ronggyal és adott esetben szokványos lakktisztítóval tisztítsa meg. Ne használjon oldószereket vagy egyéb agresszív vagy súroló hatású tisztítókat, amelyek kárt tehetnének a felületben.

## 6. Pótalkatrész rendelés

A pótalkatrész rendelésekor az alábbi adatokat kell megadni:

- A készülék típusa
- A készülék cikkszáma
- A készülék azonosítószáma
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-száma

Aktuális árainkat és további információkat a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) oldalon talál.

A kulcs pótalkatrész-száma a kulcs szabad felületén ill. a záron található (7/8. ábra).

## 7. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A készülék a szállítási károk elkerülése érdekében be van csomagolva. Ez a csomagolás nyersanyag és így újrahasznosítható vagy visszavezethető a nyersanyag körforgásba. A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fém és műanyag.

A hibás alkatrészeket a speciális hulladékkezelő helyeken adja le. Ehhez érdeklődjön a szakkereskedésben vagy az önkormányzatnál!

AT CH

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

HU

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

AT CH

Technische Änderungen vorbehalten  
Sous réserve de modifications  
Con riserva di apportare modifiche  
tecniche

HU

Technikai változások jogát fenntartva



**(AT) GARANTIEKARTE**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Hans Einhell Österreich GmbH, Brunner Straße 81 A, A-1230 Wien
Hotline:	+43/1/8691480 +43/664/8213779
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
E-Mail:	info@einhell.at
Produktbezeichnung:	Werkstattwagen WW 152
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	45.101.44
Artikelnummer:	23334
Aktionszeitraum:	07/2011
Firma und Sitz des Verkäufers:	HOFER KG, Hofer-Straße 2, 4642 Sattledt

Fehlerbeschreibung: .....

.....

Name des Käufers: .....

PLZ/Ort: ..... Straße:.....

Tel.Nr./email: .....

Unterschrift: .....

**GH GARANTIEKARTE**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvorschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182, CH-8404 Winterthur
Hotline:	+41/52/2358787
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
E-Mail:	info@einhell.ch
Produktbezeichnung:	Werkstattwagen WW 152
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	45.101.44
Artikelnummer:	23334
Aktionszeitraum:	07/2011
Firma und Sitz des Verkäufers:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150, Verwaltungsgebäude Z, CH-8423 Embrach-Embraport

Fehlerbeschreibung: .....

.....

Name des Käufers: .....

PLZ/Ort: ..... Straße:.....

Tel.Nr./email: .....

Unterschrift: .....



**(FR) BON DE GARANTIE**

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Adresses des points de SAV:	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182, CH-8404 Winterthur
Hotline:	+41/52/2358787
Désignation du fabricant/de l'importateur :	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
Courriel:	info@einhell.ch
Désignation du produit:	Chariot d'atelier WW 152
N° d'identification du fabricant/du produit:	45.101.44
N° d'article:	23334
Période de promotion:	07/2011
Nom et siège social de l'entreprise:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150, Verwaltungsgebäude Z, CH-8423 Embrach-Embraport

Explication de la défaillance constatée: .....

.....

Nom de l'acheteur: .....

Code postal/Ville: ..... Rue:.....

Tél./courriel: .....

Signature: .....

**IT GARANZIA**

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi impreveduti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici etc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrà informato in anticipo.

Indirizzo(i) assistenza:	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182, CH-8404 Winterthur
Numero verde:	+41/52/2358787
Denominazione produttore/importatore:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
e-mail:	info@einhell.ch
Denominazione prodotto:	Carrello da officina WW 152
Numero identificativo prodotto/produttore:	45.101.44
Numero articolo:	23334
Periodo azione:	07/2011
Azienda e sede del rivenditore:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150, Verwaltungsgebäude Z, CH-8423 Embrach-Embraport

Descrizione del difetto:	.....
	.....
nome dell'acquirente:	.....
CAP/Città:	..... Indirizzo:.....
Tel./email:	.....
	Firma: .....

**HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ**

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Aldi Magyarország Élelmiszer Bt. Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy	A gyártó cégneve, címe és email címe: ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau, Deutschland
A szerviz neve, címe és telefonszáma: EINHELL Hungaria Ltd, KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT 1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7. TEL: 06(1) 237 – 0494, FAX: 06(1) 237 – 0495 MOBIL: 06 (30) 747-1443. E-MAIL: <a href="mailto:RAKTAR@EINHELL.HU">RAKTAR@EINHELL.HU</a> NYITVA TARTÁS: H-CS: 8-17, P: 8-14	A termék megnevezése: Műhelykocsi
A termék típusa: WW 152, 45.101.44	Gyártási szám: 23334
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Termékjelölés: 07/2011

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év. Az elhasználódó ill. kopó alkatrészekre (pl. világítótestek, akkumulátorok, gumiabroncsok, stb.) a jótállási idő rendeltetésszerű használat esetén 6 hónap. A napi használat során keletkező sérülésekre (pl. karcolások, horpadások, stb.) a jótállás nem vonatkozik.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szerviz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve:	.....
Irányítószám/Város:	..... Utca: .....
Tel.szám/e-mail cím:	.....
	Alíírás: .....

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

#### A jótállási igény bejelentése

A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közölni kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

#### A jótállási felelősség kizárása

A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

#### A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok

##### (1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó

**a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;**  
**b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.**

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

#### **Eljárás vita esetén**

A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.



EH 01/2011 (01)

